

RÈGLEMENT (CEE) N° 2109/90 DE LA COMMISSION
du 20 juillet 1990
relatif à diverses livraisons de céréales au titre de l'aide alimentaire

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,
vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3972/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire ⁽¹⁾, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1930/90 ⁽²⁾, et notamment son article 6 paragraphe 1 point c),

considérant que le règlement (CEE) n° 1420/87 du Conseil, du 21 mai 1987, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 3972/86 concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire ⁽³⁾, établit la liste des pays et organismes susceptibles de faire l'objet des actions d'aide et détermine les critères généraux relatifs au transport de l'aide alimentaire au-delà du stade fob ;

considérant que, suite à plusieurs décisions relatives à l'allocation d'aide alimentaire, la Commission a alloué à certains pays et organismes bénéficiaires 18 678 tonnes de céréales ;

considérant qu'il y a lieu de procéder à ces fournitures suivant les règles prévues au règlement (CEE) n° 2200/87 de la Commission, du 8 juillet 1987, portant modalités

générales de mobilisation dans la Communauté de produits à fournir au titre de l'aide alimentaire communautaire ⁽⁴⁾ ; qu'il est nécessaire de préciser, notamment, les délais et conditions de fourniture ainsi que la procédure à suivre pour déterminer les frais qui en résultent,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

Il est procédé, au titre de l'aide alimentaire communautaire, à la mobilisation dans la Communauté de céréales, en vue de fournitures aux bénéficiaires indiqués en annexe, conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 2200/87 et aux conditions figurant aux annexes. L'attribution des fournitures est opérée par voie d'adjudication.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 20 juillet 1990.

Par la Commission

Ray MAC SHARRY

Membre de la Commission

⁽¹⁾ JO n° L 370 du 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ JO n° L 174 du 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ JO n° L 136 du 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ JO n° L 204 du 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEXE I

LOT A

1. **Actions n° (1)**: 571/90 à 573/90.
2. **Programme**: 1989 (573/90), 1990 (571/90 et 572/90).
3. **Bénéficiaire**: Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Représentant du bénéficiaire (2)**: voir JO n° C 103 du 16. 4. 1987.
5. **Lieu ou pays de destination**: Éthiopie.
6. **Produit à mobiliser**: froment tendre.
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise (3)**: voir liste publiée au JO n° C 216 du 14. 8. 1987, p. 3 (sous II. A. 1).
8. **Quantité totale**: 11 600 tonnes.
9. **Nombre de lots**: 1
10. **Conditionnement et marquage (4) (5)**: voir liste publiée au JO n° C 216 du 14. 8. 1987, p. 3 [sous II. B. 1. c)].
Inscription sur les sacs (par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale): voir annexe II.
11. **Mode de mobilisation du produit**: marché communautaire.
12. **Stade de livraison**: rendu port d'embarquement — fob arrimé (6).
13. **Port d'embarquement**: —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire**: —
15. **Port de débarquement**: —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement**: —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement**: du 1^{er} au 30. 9. 1990.
18. **Date limite pour la fourniture**: —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture**: adjudication.
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres**: le 7. 8. 1990, à 12 heures.
21. **En cas de seconde présentation des offres**:
 - a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 21. 8. 1990, à 12 heures;
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement: du 15. 9. au 15. 10. 1990;
 - c) date limite pour la fourniture: —
22. **Montant de la garantie d'adjudication**: 5 écus par tonne.
23. **Montant de la garantie de livraison**: 10 % du montant de l'offre libellée en écus.
24. **Adresse pour l'envoi des offres (7)**:

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de M. N. Arend,
bâtiment « Loi 120 », bureau 7/58,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles
(téléc: AGREC 22037 B ou 25670 B).
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire (8)**: restitution applicable le 16. 7. 1990, fixée par le règlement (CEE) n° 1810/90 de la Commission (JO n° L 167 du 30. 6. 1990, p. 37).

LOTS B et C

1. **Actions n° (1)**: 515/90 à 522/90 (lot B) et 523/90 (lot C).
2. **Programme**: 1990.
3. **Bénéficiaire**: Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Représentant du bénéficiaire (2)**: voir JO n° C 103 du 16. 4. 1987.
5. **Lieu ou pays de destination**: voir l'annexe II.
6. **Produit à mobiliser**: riz blanchi (codes produit 1006 30 94 900 ou 1006 30 96 900).
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise (3)**: voir la liste publiée au JO n° C 216 du 14. 8. 1987, p. 3 (sous II. A. 10).
8. **Quantité totale**: 1 146 tonnes (2 750 tonnes de céréales).
9. **Nombre de lots**: 2 (lot B: 846 tonnes; lot C: 300 tonnes).
10. **Conditionnement et marquage (4) (5)**: voir la liste publiée au JO n° C 216 du 14. 8. 1987, p. 3 (sous II. B. 1. c); lot B: (?).
Inscription sur les sacs (par-marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale): voir l'annexe II.
11. **Mode de mobilisation du produit**: marché communautaire.
12. **Stade de livraison**: rendu port d'embarquement.
13. **Port d'embarquement**: —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire**: —
15. **Port de débarquement**: —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement**: —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement**: du 1^{er} au 30. 9. 1990.
18. **Date limite pour la fourniture**: —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture**: adjudication.
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres**: le 7. 8. 1990, à 12 heures.
21. **En cas de seconde présentation des offres**:
 - a) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres: le 21. 8. 1990, à 12 heures;
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement: du 15. 9 au 15. 10. 1990;
 - c) date limite pour la fourniture: —
22. **Montant de la garantie d'adjudication**: 5 écus par tonne.
23. **Montant de la garantie de livraison**: 10 % du montant de l'offre libellée en écus.
24. **Adresse pour l'envoi des offres (6)**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment «Loi 120», bureau 7/58,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles
(téléc: AGREC 22037 B ou 25670 B).
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire (6)**: restitution applicable le 16. 7. 1990, fixée par le règlement (CEE) n° 1810/90 de la Commission (JO n° L 167 du 30. 6. 1990, p. 37).

LOTS D, E, F et G

1. **Actions n° (1)**: voir annexe II.
2. **Programme**: 1990.
3. **Bénéficiaire**: Euronaid, Rhijsgeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Représentant du bénéficiaire (2)**: voir le JO n° C 103 du 16. 4. 1987.
5. **Lieu ou pays de destination**: voir annexe II.
6. **Produit à mobiliser**: flocons d'avoine.
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise (3)**: voir liste publiée au JO n° C 216 du 14. 8. 1987, p. 3 (sous II. A. 9).
8. **Quantité totale**: 1 776 tonnes (3 062 tonnes de céréales).
9. **Nombre de lots**: 4.
10. **Conditionnement et marquage (4) (5)**: voir JO n° C 216 du 14. 8. 1987, p. 3 (sous II. B. 3); lots D, E et F: (7).
Inscription sur les sacs (par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale): voir annexe II.
11. **Mode de mobilisation du produit**: marché communautaire.
12. **Stade de livraison**: rendu port d'embarquement.
13. **Port d'embarquement**: —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire**: —
15. **Port de débarquement**: —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement**: —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement**: du 1^{er} au 30. 9. 1990.
18. **Date limite pour la fourniture**: —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture**: adjudication.
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres**: le 7. 8. 1990, à 12 heures.
21. **En cas de seconde adjudication**:
 - a) date de l'expiration du délai de soumission: le 21. 8. 1990, à 12 heures;
 - b) période de mise à disposition au port d'embarquement: du 15. 9. au 15. 10. 1990;
 - c) date limite pour la fourniture: —
22. **Montant de la garantie d'adjudication**: 5 écus par tonne.
23. **Montant de la garantie de livraison**: 10 % du montant de l'offre libellée en écus.
24. **Adresse pour l'envoi des offres (6)**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de M. N. Arend,
bâtiment « Loi 120 », bureau 7/58,
rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles
(téléc: AGREC 22037 B ou 25670 B).
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire (8)**: restitution applicable le 16. 7. 1990, fixée par le règlement (CEE) n° 1810/90 de la Commission (JO n° L 167 du 30. 6. 1990, p. 37).

Notes

- (1) Le numéro de l'action est à rappeler dans toute correspondance.
- (2) Délégué de la Commission à contacter par l'adjudicataire : voir liste publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 227 du 7 septembre 1985, page 4.
- (3) L'adjudicataire délivre au bénéficiaire un certificat émanant d'une instance officielle et certifiant que, pour le produit à livrer, les normes en vigueur relatives à la radiation nucléaire dans l'État membre concerné, ne sont pas dépassées.
- Le certificat de radioactivité doit indiquer la teneur en césium 134 et 137.
- L'adjudicataire transmet au bénéficiaire ou à son représentant, lors de la livraison, les documents suivants :
- certificat d'origine,
 - certificat phytosanitaire.
- (4) En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides, de la même qualité que ceux contenant la marchandise, avec l'inscription suivie d'un R majuscule.
- (5) Afin de ne pas encombrer le télex, les soumissionnaires sont priés de fournir, avant la date et l'heure fixées au point 20 des présentes annexes, la preuve de la constitution de la garantie d'adjudication visée à l'article 7 paragraphe 4 point a) du règlement (CEE) n° 2200/87, de préférence :
- soit par porteur au bureau visé au point 24 des présentes annexes,
 - soit par télécopieur à un des numéros suivants à Bruxelles :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05.
- (6) Le règlement (CEE) n° 2330/87 de la Commission (JO n° L 210 du 1. 8. 1987, p. 56), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2226/89 (JO n° L 214 du 24. 7. 1989, p. 10) est applicable en ce qui concerne la restitution à l'exportation et, le cas échéant, les montants compensatoires monétaires et « adhésion », le taux représentatif et le coefficient monétaire. La date visée à l'article 2 du règlement précité est celle figurant au point 25 des présentes annexes.
- (7) Le chargement doit se faire dans des conteneurs de 20 pieds (lot E : conteneurs de 40 pieds), conditions FCL/LCL. Le fournisseur assure le coût d'empilement des conteneurs au terminal des conteneurs dans le port d'embarquement. Le bénéficiaire supporte tous les coûts ultérieurs, y compris le coût d'enlèvement des conteneurs du terminal des conteneurs. Les dispositions de l'article 13 paragraphe 2 deuxième alinéa du règlement (CEE) n° 2200/87 ne sont pas applicables.
- L'adjudicataire doit présenter au réceptionnaire la liste d'emballage complète de chaque conteneur en précisant le nombre de sacs relevant de chaque numéro d'expédition ainsi qu'il est spécifié dans l'avis d'adjudication.
- L'adjudicataire doit fermer chaque conteneur à l'aide d'un dispositif de verrouillage numéroté, dont le numéro est à communiquer à l'expéditeur du bénéficiaire.
- (8) Le fournisseur doit envoyer un duplicata de l'original de la facture à :
- M. De Keyzer and Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.
- (9) Par dérogation aux articles 7 paragraphe 3 point f) et 13 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 2200/87, le prix offert doit inclure les frais de chargement et d'arrimage. La responsabilité des opérations de chargement et d'arrimage incombe à l'adjudicataire.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegnung Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	11 600	3 400	CRS	Ethiopia	Action No 571/90 / Wheat / 900112 / Dire Dawa via Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		5 000	WVB	Ethiopia	Action No 572/90 / Wheat / 905305 / Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		3 200	Concern	Ethiopia	Action No 573/90 / Wheat / 905401 / Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
B	846	20	Prosalus	Peru	Acción nº 515/90 / Arroz / 905510 / Cachapoyas vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		20	Prosalus	Peru	Acción nº 516/90 / Arroz / 905511 / Arequipa vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		20	Prosalus	Peru	Acción nº 517/90 / Arroz / 905512 / Lima vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		20	Caritas D	Peru	Acción nº 518/90 / Arroz / 905803 / Lima vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		180	Oxfam B.	Republica Dominicana	Acción nº 519/90 / Arroz / 900817 / Santo Domingo / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		100	CRS	Gambia	Action No 520/90 / Rice / 900111 / Kanifing via Banjul / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		54	AATM	République centrafricaine	Action nº 521/90 / Riz / 901709 / Bangui via Douala / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		432	Prosalus	Mozambique	Acção nº 522/90 / Arroz / 905526 / Beira / Donativo da Comunidade económica europeia / Destinado a distribuição gratuita

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
C	300	300	Euronaid	El Salvador	Acción nº 523/90 / Arroz / 900110 / San Salvador vía Acajutla / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
D	672	192	Caritas Spain	Ecuador	Acción nº 525/90 / Copos de avena / 906002 / Quito vía Guayaquil / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		468	Caritas N	Peru	Acción nº 526/90 / Copos de avena / 900321 / Ayacucho vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		12	AATM	Peru	Acción nº 527/90 / Copos de avena / 901721 / Huaraz vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
E	648	48	Caritas B	Haïti	Action nº 528/90 / Flocons d'avoine / 900234 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		420	Caritas N	Haïti	Action nº 529/90 / Flocons d'avoine / 900317 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		180	Protos	Haïti	Action nº 530/90 / Flocons d'avoine / 901508 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
F	360	192	Caritas N	Republica Dominicana	Acción nº 531/90 / Copos de avena / 900320 / Santo Domingo / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		48	AATM	République centrafricaine	Action nº 532/90 / Flocons d'avoine / 901710 / Bangui via Douala / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		48	Caritas B	Burundi	Action nº 533/90 / Flocons d'avoine / 900233 / Bujumbura via Mombasa / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		72	Caritas B	Haïti	Action nº 534/90 / Flocons d'avoine / 900235 / Kigali via Mombasa / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
G	96	24	AATM	Peru	Acción nº 535/90 / Copos de avena / 901720 / Arequipa via Matarani / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		72	CAM	Madagascar	Action nº 536/90 / Flocons d'avoine / 902038 / Toliary / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite